

18:32 20/04/2017

<http://esperilo.be/publications/claviesp.htm>Format imprimable : [claviesp.pdf](#) (Enregistrer la cible du lien sous...)

Clavier belgo-français-espéranto

18:32 11/04/2012

Sur un PC sous Windows, on peut inclure gratuitement dans le clavier Français (Belgique)

- les lettres accentuées de l'Espéranto (ĉ, Ĉ) (ĝ, Ĝ) (ĥ, Ĥ) (ĵ, Ĵ) (ŝ, Ŝ) (ŭ, Ŭ),
- les ligatures françaises (æ, œ),
- les symboles (▲) (◀) (◆) (▶) (▼) (...) (-) (¯) (|) (|) (▣) (▣)
- Les mises en exposant, tant espagnoles (^a) que majuscules (^{A E T I O N}) ou numériques (^{1 2 3 + x}).

Plan du clavier :

	³ 1 ; ² 1	2 é @	3 " #	4 ' {	5 ([6 ▲ ŝ ^	7 è	8 ▣ ! ▣	9 ◀ ç {	0 ▶ à }	° °) æ	- - -
Tab	A ^A a æ	Z z	E ^E e €	R r	T ^T t	Y y	U ^Ŭ u ŭ	I ^I i	O ^o o œ	P + p	^ [\$]	* µ `
ShiftLock	Q q	S ^Ŝ s ŝ	D d	F f	G ^Ĝ g ĝ	H ^Ĥ h ĥ	J ^Ĵ j ĵ	K k	L l	M m	% ù ´	Enter
Shift	W w	X ^x x	C ^Ĉ c ĉ	V ▼ v	B b	N ^N n	? , ; ...	/ :	+ ~ = ~	Shift	> ◆ < \

Plan d'une touche :

Shift	CtrlAltShift ou Alt Gr+Shift
sans rien	Ctrl + Alt ou Alt Gr

Par exemple, la première touche de la seconde ligne, permet de générer soit «a» (sans rien), soit «A» avec Shift, soit «æ» avec Ctrl + Alt (équivalent à Alt Gr), soit «^» avec Ctrl + Alt + Shift,

On voit que jusqu'à 4 symboles sont générés par chaque touche selon qu'on la presse sans rien, avec Shift ou avec Alt Gr, ou avec les deux, c'est-à-dire avec Ctrl + Alt + Shift.

Chaque lettre accentuée de l'Espéranto est sur la même touche que la lettre sans accent :

(ĉ) sur (c), (Ĉ) sur (C), (ĝ) sur (g), (ĥ) sur (h), (Ĥ) sur (H), (ĵ) sur (j), (Ĵ) sur (J), (ŝ) sur (s), (Ŝ) sur (S), (ŭ) sur (u) et (Ŭ) sur (U).

L'exposant (¹) est sur la touche des exposants (²) et (³).

La barre verticale discontinue (|) est sur la touche de la barre verticale continue (|).

Le triangle vers le haut (▲) est sur la touche de l'accent circonflexe (^).

Le triangle vers le bas (▼) est sur la touche de la lettre (V).

Les rectangles noirs (▣ et ▣) sont sur la touche du point d'exclamation (!).

Les triangles pointant à gauche et à droite (◀▶) sont sur les accolades ({}).

Les exposants espagnols (^a) et (^o) sont sur la touche du symbole degré (°).

Le trait d'union insécable (–) et le trait en exposant ([¯]) sont sur la touche du tiret (-).

Les ligatures françaises minuscules (æ, œ) sont sur les minuscules (a, e).

Les exposants (A, E, T, I, O, +, x, N) sont sur les majuscules (A, E, T, I, O, P, X, N).

Le caractère 3 points (...), de suspension, est à deux endroits : sur le point-virgule (;) et sur le point unique (.).

Le carreau noir (◆) est sur la touche des deux symboles (<) et (>) car, si on réunissait ceux-ci, ils formeraient, à eux deux, un carreau approximatif (<>).

Remarque largement ignorée

Dans les polices [Unicode](#) (Arial Unicode MS, Batang, Dotum, Dotumche, DejaVu, Everson Mono, GRF Chinese Font, Gulim, GulimChe, Gungsuh, GungsuhChe, Lucida Sans Unicode), les triangles équilatéraux (◀ ▶) différent des triangles aplatis: (◄ ►).

La première paire (◄ ►) est codée en HTML (◀ ▶) car leurs identifiants numériques hexadécimaux sont (25C0 et 25B6).

La seconde paire (◄ ►) est codée en HTML (◄ ►) car leurs identifiants numériques hexadécimaux sont (25C4 et 25BA).

Si la première paire (◄ ►) ne s'affiche **pas** (ou mal) et si c'est la seconde paire (◄ ►) qui apparaît sous la forme de triangles équilatéraux **à la place** de triangles aplatis, cela signifie que la police de caractères qui les affiche n'est pas conforme à l'Unicode .

C'est le cas avec certaines polices usuelles telles que (Arial, Bookman Old Style, Courier New, Times New Roman, Franklin Gothic Medium, Garamond, Impact, Lucida Console) qu'il vaudrait, de toute façon, mieux abandonner définitivement au profit de polices Unicode plus modernes.

Ce document devrait bien s'afficher grâce aux polices gratuites nommées « DejaVu », disponibles sur Windows Vista et accessibles sur Windows XP à partir de la page:

<http://sourceforge.net/projects/dejavu/files/dejavu/2.30/dejavu-fonts-ttf-2.30.zip/download>

Installation du clavier belgo-français-espéranto

Le programme d'installation (setup.exe, gracieusement disponible chez moi) de cette extension du clavier peut être recopié (d'abord sur une clé USB puis) par exemple, dans le dossier C:\TOOLS\claviesp.

Dans ce dossier d'installation de l'extension du clavier Français (Belgique), l'exécution du fichier **setup.exe** provoquera la création du fichier **C:\windows\system32\claviesp.dll** (notez qu'avant une future ré-installation, ce fichier devra avoir été supprimé).

Conseils d'installation

Si la barre des langues n'apparaît pas dans la barre des tâches, cliquez du bouton droit dans celle-ci, puis dans le menu déroulé, décocher éventuellement la mention « Verrouiller la base des tâches », puis, dans « Barres d'outils », cocher la mention « Barre de langues ». Rien ne vous

empêche ensuite, si vous le voulez, de re-verrouiller la barre des tâches.

Windows XP : Démarrer / Paramètres / Panneau de configuration / Options régionales et linguistiques /onglet\ Langues, **bouton** [Détails].

Windows 7 : Démarrer / Paramètres / Panneau de configuration / Région et Langue /onglet\ Claviers et langues, **bouton** [Modifier les claviers].

Dans la fenêtre « Services de texte et (de)langues (d'entrée) » : (éventuellement supprimer la langue anglaise, puis) **bouton** [**Windows XP** :Paramètre des touches] [**Windows 7** : Modifier les claviers...].

Dans « Général », choisissez comme « Langue d'entrée par défaut » : Français(Belgique) - Custom puis, dans « Services installés », sélectionner - Français(Belgique) - Custom et par le **bouton** [Monter], placez-le au dessus de - Français(Belgique).

Dans « Paramètres de touches avancés », **bouton** [Modifier la combinaison de touches].

Dans la fenêtre « Modifier la combinaison de touches », **décocher/cocher** comme ceci :

<input type="checkbox"/>] Modifier la langue d'entrée	<input type="checkbox"/> [v] Modifier la disposition du clavier	[_OK_]
<input type="checkbox"/> () CTRL	<input type="checkbox"/> () CTRL	
+ MAJ	+ MAJ	
<input type="checkbox"/> () Alt gauche	<input type="checkbox"/> (o) Alt gauche	

Grâce à cette paramétrisation, presser (simultanément) **Alt+Shift** fera inverser le clavier (ou le dés-inverser) de « Français (Belgique) » vers "Français (Belgique) custom".

Sur le clavier "Français (Belgique) custom", les touches **Alt+Ctrl** enfoncées simultanément avec certaines **touches** produiront les caractères schématisés ci-dessous:

touche:

avec shift:	
sans shift:	

Fermez les fenêtres par les **boutons** successifs : OK, OK, Appliquer, OK. OK

Une première pression simultanément sur les touches **Alt+Shift** (c'est-à-dire Alt-gauche+MAJ) fera basculer le clavier de "Français (Belgique]" vers "Français (Belgique) custom".

Une nouvelle pression des touches **Alt+Shift** fera rebasculer le clavier de "Français (Belgique) custom" vers "Français (Belgique]".

Création de l'installateur « setup.exe »

Voici comment un informaticien expérimenté pourrait modifier l'extension du clavier et la recréer.

Enregistrer la cible du lien ([claviesp.klc](#)) sur votre ordinateur. C'est un fichier destiné à être édité par le logiciel officiel gratuit : Microsoft Keyboard Layout Creator (MSKLC.exe) décrit dans la page :

<http://msdn.microsoft.com/en-us/goglobal/bb964665.aspx>

| Keyboard Layout Creator 1.4

| version : 1.4.6000.2

| de : Microsoft Corporation

| .net Framework version : 2.0.50727.3615

Ouvrir le fichier **claviesp.klc** (enregistré sur votre ordinateur) par le bouton droit :
/ Ouvrir avec / Microsoft Keyboard Layout Creator .

Dans la fenêtre du logiciel, spécifier le "Current working directory", par exemple :
« C:\TOOLS\claviesp », en utilisant le bouton [...] qui suit ce champ de saisie.

Par l'explorateur de Windows, il vaut mieux avoir fait disparaître complètement le sous-dossier :
« C:\TOOLS\claviesp\claviesp » éventuel puisqu'il va être re-créé.

Dans la fenêtre du Microsoft Keyboard Layout Creator, exécutez successivement les 3 opérations,
de son menu / Project :

/ Validate layout

/ Test Keyboard Layout... (faites attention de ne pas entrer: Ctrl-C ...)

/ Build DLL and and Setup Package

Cette dernière opération créera le répertoire d'installation « C:\TOOLS\claviesp\claviesp »
contenant le programme installeur : « C:\TOOLS\claviesp\claviesp\setup.exe »

Mais attention, **avant** d'effectuer cette ré-installation, il **faut** avoir désinstallé proprement l'extension
du clavier "Français (Belgique) – Esperilo" par : Démarrer / Paramètres / Panneau de configuration /
Ajout/Suppression de programmes.

On **pourra** vérifier éventuellement la destruction du fichier C:\system32\claviesp.dll

Par Regedit, en y cherchant le libellé "claviesp", on s'**assurera** raisonnablement de:

| Retirer les produits ayant dans leurs sous-répertoires le mot "claviesp"

| Retirer les "Components" se rapportant à claviesp.dll

| Retirer les "products" qui se sont installés à partir d'un dossier ... \claviesp

| Retirer du dossier "SharedDLLs" l(es) entrée(s) vers C:\WINDOWS\System32\claviesp.dll

| Retirer du dossier "Ininstall" l(es) entrée(s) vers C:\TOOLS\claviesp

| Retirer du dossier "Keyboard Layouts" les entrées contenant "claviesp.dll"

En quittant le « Microsoft Keyboard Layout Creator » par le « menu / File / Exit », après toute
ré-installation, re-suivez les **Conseils d'installation** de la section précédente.

Gilbert Lemaître (informaticien-directeur, retraité)

P.S. parfois méconnu : Depuis toujours, sur tous les claviers PC du monde Windows,
enfoncez la touche marquée **Alt Gr** (à droite de la barre),
équivalent à enfoncez en même temps les touches **Ctrl** et **Alt** (à gauche de la barre).

Autre P.S. parfois méconnu: Même sans l'extension du clavier décrite ici,
le clavier Français (Belgique) a l'avantage de permettre
l'usage préalable des touches « ^ », « ¨ », « ´ » et « ` »
pour accentuer les lettres (a, e, i, o, u, ...), même majuscules.